

EUSKAL ERRIA

REVISTA DEGENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Redacción y Administración:
SAN JOSE 1168

Redactor:
PEDRO PARRABÈRE

Los artículos relacionados con
"Euskal Erria" antes de su publi-
cación son aprobados por el Honora-
ble Consejo Directivo.

Cómo se obtendrá el éxito

Nos encontramos siempre firmes en la brecha. Dispuestos a todos los sacrificios en favor de la causa baska que «Euskal Erria» mantiene en el Uruguay, y que trata de difundir con empeñoso afán.

Si. Hoy más que nunca es indispensable que todos contribuyan a la fraternización de tantos elementos nuestros que habitan en esta República y que, y con orgullo, proclaman que son baskos que nacieron en aquella tierra sagrada que tanto amamos.

Nuestro momento actual debe ser de actividad, de energía, de propaganda. Todo se obtendrá con el trabajo edificante si no conocemos la debilidad, la indisciplina.

Nada más bello que la propaganda. Esta demandará trabajo, pero el trabajo nos obtendrá los éxitos.

Ya lo dijo un escritor de nota:

«¡A la acción! Tal la voz imperiosa que resuena en la conciencia.

El trabajo sostiene, restaura y edifica.

Se impone la acción perseverante y decidida, viril y abnegada, para acrecentar los prestigios del apostolado, robustecer la eficacia de la propaganda y extender sus confines.

Escuchemos la canción del trabajo que entonan las campanas en las torres de la institución, e interpretemos sus notas, que son imprecación y arenga.

La indecisión extenua y paraliza; la indolencia es marasmo, estancamiento y muerte.

El trabajo es actividad, fuerza y vida; la acción seduce, cautiva y arrebat; es impulso inquebrantable que lleva al campo de la realidad los propósitos generosos».

Así es; el trabajo continuado tendrá su recompensa.

«Euskal Erria» cuenta ya cinco años de

existencia. Si sus Comisiones diversas no hubieran trabajado, ¿crees tú, lector, que nuestra querida y ejemplar Institución estaría hoy en la situación próspera en que se encuentra?

Si la inacción y la indiferencia se hubieran apoderado de los miembros dirigentes, hoy nos encontraríamos sumidos en el descrédito ante la colectividad.

« Los esfuerzos individuales, las iniciativas aisladas, el entusiasmo y la acción particulares, si se concilian en un haz de energía, irradiarán saludable influencia — añade el escritor.

Las dificultades no son insolubles ni perdurables; las conquistas, lentas y graduales, permanecen, y la misma derrota, sufrida en noble bregar, vigoriza y comunica valor a los que luchan ».

Y más adelante, dice con propiedad.

« Débense regular todas las actividades, informadas de franco optimismo, saturadas de esperanza inquebrantable, cualesquiera sean las dificultades que se opongan a nuestro avance, imperioso e ineludible.

¡Al trabajo! Tal la voz que resuena en la conciencia ».

Si. Atendamos esa voz; incorporémonos todos a la acción, a lucha en favor de nuestra Institución que viene desarrollando su misión con inquebrantable fe en sus destinos superiores.

Que todos los asociados, junto a «Euskal Erría», consagren a ésta sus esfuerzos, su cooperación, su sacrificio.

Con esfuerzo, con cooperación y con sacrificio personal, ah, entonces nuestros ideales generosos alcanzarán el éxito, y los luchadores del ideal tendrán su recompensa en la tranquilidad de una conciencia que habrá cumplido con su deber en todas las circunstancias.



Los códigos vascos

Para que las inquietudes y los anhelos de los vascos adquirieran vigorosa consistencia y la opinión pública, suma del sentir y del pensamiento de los ciudadanos, sea una fuerza omnipotente, es en absoluto preciso que el pueblo conozca las constituciones vascas, « los fueros ». A la veneración, al afecto que actualmente honra el pasado, veneración y afecto nacidos del respeto a la tradición y del crédito de bondad de los gobiernos indígenas, sucederá, gracias a la cultura, un amor, como inteligente, cordial, creador de energías que hoy no podemos imaginar.

Verdad culminante entre grandes verdades es ésta que recordamos: no hay amor sin conocimiento. Por esto, el gran medio de ahogar la renovación vasca, por todos ansiada, es sembrar la ignorancia en las almas. Eso hacen nuestros enemigos. De entender que las constituciones indígenas de nuestro pueblo eran indígenas por su viciosa estructura, y de saber que su funcionamiento atrajo sobre la patria los males de una gestión inadecuada en orden a la pública prosperidad, esos enemigos a los que aludimos nos habrían dado a conocer la naturaleza y funciones de nuestras instituciones públicas. Que al conocimiento de lo torpe, de lo desquiciado y de lo incongruente acompaña necesariamente el desafecto y la aversión, como al conocimiento de lo que es bueno y armónico sigue la adhesión y el amor.

Al ocuparnos ahora de las instituciones del régimen vasco, no incurriremos, como los idólatras de las formas de gobierno, en la candidez de atribuir a los instrumentos la virtud saludable, que principalmente surge del espíritu nacional. No se nos oculta que los manantiales del éxito de la acción pública vasca, en siglos de general perturbación y de gobierno absolutista, nacen de las virtudes de la raza vasca, de

su innata perspicacia, de su seriedad; y que la organización social de este pueblo ayudó, poderosamente, al florecimiento de la democracia más real, sana, activa, ordenada y gloriosa que acaso se conozca en la Historia. Todo esto es cierto.

Pero juzgamos que no hay peligro de errar, al sostener, como lo hacemos, que no basta la inteligencia y moralidad de un agente para asegurar que llegará al fin, si le faltan los instrumentos u órganos de acción o éstos no responden a la voluntad del que los maneja. Y cuando el éxito corona los deseos del agente, justo es atribuir al instrumento parte no despreciable del mérito, sobre todo cuando la complejidad del término perseguido pone a prueba la capacidad de educación de los instrumentos u órganos de acción. Que es precisamente lo que ocurre, tratándose, como al presente, de una cosa tan complicada como el gobierno del pueblo vasco y de un gobierno netamente democrático en siglos de cesarismo y de autoridad real.

¿Que el pueblo vasco está muy transformado y ya no es posible la resurrección de sus propios organismos de gobierno? Advertimos, por desgracia, su decaimiento, pero no lo estimamos tan grave que haya de abandonar a perpetuidad sus propias vestiduras para cubrirse con extrañas que le caerán peor y que es fácil vengan infectadas por el absolutismo o la demagogia.

Nos detenemos en ponderar nuestros organismos antiguos, porque, como instrumento de gobierno, llaman la atención distraída del pueblo, mejor que la interna constitución en que realmente radica la vida. Por esto, sin duda, se habla de ellos ahora, apenas se inicia el avance autonomista y se trata, con interés laudable en muchos, de que se restablezcan esos organismos.

Pero el conocimiento que nosotros estimamos necesario para que todo movimiento vasquista no se malogre, refiérese, principalmente a la «substancia foral», no a

las formas o instrumentos forales. Y en este orden a la naturaleza de la potestad de sus Juntas generales, naturaleza que el pueblo advierte, por su extensión, por su amplitud, por la amplitud y extensión de la zona en que ejercieron jurisdicción. El árbol se conoce por los frutos, y la naturaleza de la libertad vasca, disfrutada por nuestro pueblo de tiempo inmemorial, se define por sus actos.

Para conocerlos y, de este modo, conocer la naturaleza de las funciones ejercidas por las autoridades vascas y el mecanismo del Gobierno vasco, es, cuando menos, indispensable que los Códigos fundamentales de nuestra tierra circulen por todas partes. Urge arrancarlos de la obscuridad, editarlos con cariño, con mimo, de modo que seduzcan por su presentación, y ponerlos, mediante precio muy módico, al alcance del pueblo. Y como es una substancialmente la posición de Alaba, Bizcaya y Guipuzkoa, con la excepción de Alaba en la organización social, convendría que se publicasen, en un volumen ligero y atractivo — todo es hoy posible, dada la perfección de las artes gráficas, — los Códigos de las tres regiones hermanas, con lo que se completarían en líneas generales las omisiones de unos y otros.

Nos falta luz, luz de verdad que encienda en nuestros pechos el vasquismo arrasador de tibiezas y convencionalismos. Fuego de patriotismo arraigado en sentimientos mudables como el aire, es fuego de heno.

KIZKITZA.

En la "Euskal Echea"

EXAMEN DE HISTORIA BASCA

Especial para Euzkadi Euzkadi

- M. ¿Qué es la historia de Euzkadi?
 1.º Es el relato científico de los hechos ocurridos en la evolución de los siglos por la nacionalidad vasca.

- M. *¿Por qué decimos científico el relato de esos hechos?*
- 2.º Porque, para responder cumplidamente al fin principal de la historia, que es maestra de la vida, no basta la narración mera y simple de los hechos, sino que es necesario la exposición racional de los mismos, indicando sus causas y efectos consiguientes.
- M. *Según esto ¿cuál de estos dos métodos deberemos seguir en el estudio de la historia vasca?*
- 3.º Ambos son necesarios: pero principalmente, lo es el expositivo y racional, sobretodo tratándose del pueblo vasco.
- M. *¿A qué viene a ser esa particularidad sobre el pueblo vasco.*
- 4.º Porque en la historia del pueblo vasco nada significan los hechos de conquistas, ni la sucesión de reyes y señores; sino únicamente la naturaleza de sus instituciones políticas, también caracterizada, en su antigua lengua, en sus usos y costumbres seculares.
- M. *¿Y lograremos así el perfecto conocimiento de la historia de Euzkadi?*
- 5.º Creo que sí, por lo menos de su parte fundamental: porque las instituciones y la lengua de un pueblo son como el alma de su existencia y la revelación de su vida. Y la existencia inalterable de estos dos elementos sociales prueban además de su fuerza de conservación, el carácter y singularidad de la raza que los posee.
- M. *¿Qué interés puede tener para un vasco argentino la historia de Euzkadi?*
- 6.º Grande por dos razones: primero por tratarse del conocimiento de la historia de sus antepasados, y luego porque ésta viene a ser como una ampliación de la historia argentina.
- M. *¿Y es tan culminante esta influencia de los vascos en el desarrollo del pueblo argentino que venga a constituir una extensión de su historia?*
- 7.º Sí, y los que hayan saludado las primeras páginas de la historia de la Argentina, conocerán los nombres de Ayolas, Irala, Ortiz de Zárate, Aguirre, Qaray, Zabala, Garro y otros, fundadores de las principales ciudades del Río de la Plata y organizadores de su primer régimen municipal.
- M. *¿Cómo reconoce la historia argentina esta actuación de los vascos?*
- 8.º Diciendo que, así en la época del coloniaje como en el último siglo de su independencia, los vascos fueron los que fomentaron las más sólidas y fecundas fuentes de riquezas del país, como la ganadería y sus derivados, siendo los primeros pastores de la pampa y los primeros industriales con sus mantequeras y frigoríficos, después de haber sido los fundadores de las primeras capitales y sus más ilustres capitanes y gobernadores, y haber constituido los troncos de muchas de las más esclarecidas familias, creando una estirpe de hombres que se han distinguido en las múltiples manifestaciones de nuestra vida agraria, comercial y política.
- M. *¿Por manera que la historia de Euzkadi interesa tanto a los hijos de vascos nacidos en la Argentina?*
- 9.º Como puede interesar a un buen hijo el conocimiento de la historia de sus padres sobre todo si sabe apreciar en su debido valor la circunstancia especial de que los apellidos vascos figuren siempre a la cabeza en los grandes períodos de la historia argentina.
- M. *Y en este último siglo, al constituirse la Argentina en nación independiente, ¿es igualmente descollante la actuación de los vascos como lo fue en siglos anteriores?*
- 1.º No hay para qué dudarlo cuando leemos en la historia del siglo pasado los nombres de Azkuénaga, y Larrea, de Alberdi, Netcoitxea, Olabarria, Urquiza, Etxeberría, Curutxaga, etc.,

- que sobresalen entre sus contemporáneos por sus méritos contraídos en las armas, en la política y en las letras.
- M. *Según eso, ¿la historia de Euzkadi o de la raza vasca debiera completarse con un estudio sobre la influencia benéfica ejercida por los vascos en toda la América y especialmente en la Argentina?*
- 2.º Indudablemente que ese estudio sería el mejor complemento para conocer la personalidad vasca en todas sus manifestaciones, sin caer en el error de confundirla con la castellana; pues si bien es cierto que los colonizadores vascos ponían al servicio de España sus talentos militares y políticos, siempre se destacan en ellos las cualidades de la raza en el vigor, honradez e independencia con que en muchos casos procedía.
- M. *Ahora bien: visto el interés que encierra para nosotros la historia de nuestros abuelos en consonancia con el espíritu institucional de Euskal Echea, sírvase decirme: ¿dónde deberíamos comenzar su estudio?*
- 3.º En la más remota antigüedad: deberíamos remontarnos a la edad prehistórica, o sea, 2.000 años antes de Jesucristo.
- M. *¿Y qué preguntas nos sugiere la presencia del vasco en tan remotos tiempos?*
- 4.º La presencia del vasco desde tan antiguo en los territorios, que hoy llamamos de España y Francia, nos sugiere las siguientes preguntas: ¿de dónde procedían? ¿cuál fué su primitivo asiento? ¿cuáles fueron las causas de sus emigraciones? ¿qué rutas siguieron en su camino?—Preguntas todas que la historia, de acuerdo con etnografía y lingüística han de resolver.
- M. *¿Cuál es la opinión más recibida sobre la procedencia de los vascos?*
- 5.º La de que es un resto de una raza, procedente del Asia, que en remotísimos tiempos pobló las regiones del mediodía de Europa.
- M. *¿Qué razón abona esa su afirmación?*
- 5.º Además del parecer de insignes historiadores, tenemos la prueba irrefutable del euzkera, más antiguo aún que los idiomas de origen indo-europeo, y cuyas raíces se perciben en muchas dominaciones de montañas, ríos, lugares de Europa y una parte del Asia.
- M. *Según lo que éste acaba de decir ¿no bastaría el estudio etimológico del idioma vasco para fijar el origen de esta raza singular?*
- 6.º Si no basta para fijar su origen, es suficiente para afirmar su antigüedad sobre todos los pueblos conocidos de Europa.
- M. *¿Y qué más prueba esa antigüedad del idioma de los vascos?*
- 7.º La singularidad del pueblo que lo habla, y por tanto, que el vasco se distingue originariamente de los demás pueblos: pues de lo contrario hubiera sido arrollado por el gran número de invasiones cartaginesas, romanas, godas, francas, árabes, y con ninguno de cuyos idiomas se ha fundido ni siquiera perturbado.
- M. *¿Y la antigüedad y singular estructura del euzkera ¿no ha llamado la atención de los filósofos modernos?*
- 8.º Sí: y no son pocos los sabios de diversos países que dedican apreciables energías al estudio de esta potentosa lengua; y en sus investigaciones se inclinan a ver en el euzkera una lengua de origen asiático. Si bien este punto de su procedencia sólo hipotéticamente puede resolverse, todos ven en sus raíces y estructura los caracteres de una lengua primitiva.
- M. *Y en cuanto a su extensión, ¿qué dice la historia?*
- 9.º La historia, de acuerdo con la filología parece presentir que el euzkera es

una de las variedades de la lengua primitiva, hablada como única antes de la dispersión del Senaar, afín tal vez a las derivadas del tronco turanio, y que en remotos tiempos se habló en las regiones mediterráneas de Europa y África.

M. *¿Dado que según las antiguas, como se dice, los vascos & que relaciones hay que atribuirles con los llamados iberos, que muchos escritores suponen como primeros pobladores de la península hispánica y de varias regiones mediterráneas?*

9.º Tales que, si bien se considera, unos y otros aparecen en los tiempos de la historia constituida como pueblos afines bajo el concepto de raza, o sea de origen.

M. *Entonces ¿cómo se explica la diversidad de nombres que se leen en las obras de Estrabón, Livio, Plinio y Plotomeo?*

8.º Esto se debe en parte a la diversidad de lugares que ocupaban, y porque en la época en que los geógrafos griegos y romanos consignaron estos nombres, debían presentar ya los vascos, sino marcadas diferencias étnicas, al menos institucionales bastantes pronunciadas, a causa de que muchos de ellos, después de haberse asimilado a otras razas invasoras, habían generalizado sus relaciones con las colonias fenicias y griegas latinas.

M. *Según eso, al asimilarse los vascos a otras razas invasoras, y estrechar con ellas relaciones comerciales y políticas ¿podría Vd. asegurarnos si perdieron algo de sus caracteres étnicos y de sus instituciones originarias, pues más tarde vemos que pierden su independencia?*

7.º Tal vez puede asegurarse que alguna parte de los primitivos vascos, al caer bajo la dominación de los romanos,

adoptaron por tanto sus gobiernos institucionales democráticos y su antigua lengua.

(Continuará)

De prehistoria vasca

Los dibujos de la caverna de Basondo

Desde que comenzó a hablarse del descubrimiento de la cueva o caverna de Basondo (Kortezubi) teníamos un ardiente deseo de conocer las pinturas murales prehistóricas encontradas en aquel lugar. Naturalmente, este deseo era, por hoy, difícil de satisfacer, dadas las naturales precauciones exigidas en el primer periodo de este género de hallazgos, sometidos primeramente a la comprobación de las doctas corporaciones y a la organización de su custodia y conservación futura.

Pero si bien todavía no nos ha sido dado visitar la interesantísima caverna de Basondo, hemos tenido el placer de contemplar las pinturas murales que encierra, es decir, el calco fiel de las mismas, debido al lápiz de un distinguido artista, bien conocido en Bilbao.

Confesamos nuestro asombro ante los dibujos. El caso se repite. No se han contemplado jamás pinturas prehistóricas sin que hayan suscitado, como en esta ocasión, una inevitable evocación de lo apócrifo. La perfección de estas grafías admira hasta el límite; después, debate la fe humana con el buen sentido; se va inducido, a la incredulidad; luego, prevalece... el buen sentido y la verdad científica. Se dudó en Font de Gaume; se dudó en Altamira o Aldamira; algunos han dudado sablamente en Basondo. Y sin embargo, los renos, los bisontes, los osos de la Dordaña, de Cantabria y de Bizcaya han legitimado recíprocamente su filiación milenaria.

Los obstinados en no creer, tenían que demostrar, por otra parte, que el género humano está dividido en mistificadores de cavernas y descubridores ingenuos.

Las pinturas de Basondo son admirables en ese sentido general de expresión del movimiento, común a toda grafía prehistórica que se conoce. Hay dos representaciones del « bisonte », en los dibujos que hemos visto, dotadas de una fuerza dinámica notabilísima. Pero lo que nos ha asombrado especialmente, es el modelado, por todos conceptos perfecto, de las figuras; la suavidad, la justeza de distribución de las sombras, increíble en el concepto que se tiene comúnmente del hombre primitivo. Hay trozos que pueden pasar sin cuidado por gallardas muestras de arte moderno. Hay un « oso » y un « reno » difíciles de superar en línea, y este último en expresión. Un « caballo », esbozado y bastante inferior, en nuestra opinión, completa la colección de dibujos que hemos tenido la suerte de contemplar. Renunciamos a detenernos ahora en el mundo de consideraciones que nos ha echado encima esta exhibición sorprendente.

Sabemos que la Comisión de Monumentos de Bizkaya prepara una breve Memoria acerca de este hallazgo inapreciable, y se nos asegura también que, más tarde, y con el auxilio de aquella sabia entidad y de conocidos expertos, la Diputación bizkaína, dará a luz un estudio completo de Basondo y sus pinturas morales, en euzkera, castellano y otros idiomas.

¡Quién sabe si no habrá que ampliar el estudio a nuevos descubrimientos!

D.

— Ta zure izeba nola dago?

— Zuzen-zuzen.

— Bañan onezkero oso zartuba egongo da.

— Zartuba? Urtebete bada iltzala-ta.

— Nola esan dezun ba zuzen-zuzen dago?

— Zer nai dezun ilda baño zuzenago?

L' Unión

DATOS SUMAMENTE INTERESANTES

Transcribimos a continuación lo siguiente de la circular que acaba de recibir nuestra Redacción:

« Respondiendo al deber de información que una Compañía de Seguros tiene para con sus asegurados; y continuando nuestra práctica de exponer los rubros principales que se desprenden de la Memoria presentada por nuestra Casa Matriz, en cada Asamblea Ordinaria anual de los accionistas, en la Sede de nuestra Dirección General. París, nos es grato seguir demostrando la marcha ascendente de *L' Unión* y llevar a nuestros señores asegurados, como testimonio del poder de las reservas de economía con que Francia se mantiene y lucha en esta época en que la mas terrible de las pruebas le ha sido impuesta, las cifras de nuestra Compañía que sigue ocupando su primer puesto en la escala del crédito asegurador francés.

Puede nuestro Directorio exponer a la Asamblea que « a efecto de hacer frente » a toda eventualidad de siniestros y de gastos desconocidos; así como para facilitar después de cesar las hostilidades el inmediato desarrollo de las operaciones, ha continuado el aumento de sus recursos de previsión ».

Y la Comisión revisora de cuentas delegada por la Asamblea, firmando su completa aprobación, agrega: « Los resultados que se registran en la Memoria han sido obtenidos en plena guerra mundial. Son el testimonio elocuente de la solidez y de la fuerza de organización de nuestra Compañía. Es admirable que siga siendo tan « fecunda », a pesar de los obstáculos acumulados por los acontecimientos »...

Y con las siguientes cifras que confirman las provisiones apuntadas por nues-

tro Directorio y abonan las apreciaciones de la Comisión de Cuentas.

1.º Capital y Reservas

Suma el 31 de Dbro. de 1914 fcos. 39.420.519.96
El 31 de Dbro. 1915 ascendían a . . . 37.618.644.36
Seg. no pagados para 1916, de fcos. 1.341.875.61

A las cifras que preceden, por descuento ya hecho de supuestas pérdidas, se agrega una cantidad extraordinaria en el rubro de siniestros, para fijar como saldo en

2.º La cuenta de Ganancias y Pérdidas la importante suma de fcos. 3.957.608.27

3.º En este ejercicio de 1916, la Compañía ha podido distribuir a sus accionistas un dividendo de 20 % sobre el Capital nominal de la acción sea 80 % sobre la parte de acción integrada cuando el origen de la Compañía, en 1828.

4.º Estos resultados se obtienen en un año en que la producción de primas ha alcanzado fcos. 38.618.029.19
Superando a la de 1915 que fué de » 36.032.000.51
en fcos. 1.581.028.68

5.º y con Una colocación de fondos que suma fcos. 47.658.013.60
Mientras en 1915 fué de » 40.358.979.85
Aumento fcos. 7.299.033.75

6.º Tomando su parte en el esfuerzo que a cada uno corresponde para el reparo de los males materiales que la guerra trae consigo, aumenta su fondo de socorros y de beneficencia en ocasión de la guerra, para llevarlos a francos 420.629.75.

7.º Testimonio de la parte de sacrificio que le incumbe en la defensa del territorio y en la lucha por la libertad y la justicia, recordando a los treinta y dos miembros del personal de la casa que han sucumbido en el campo de honor, a los heridos y desaparecidos y a los 17 que en el tras-

curso del año han merecido ser citados en el ejército por su conducta heroica.

Saludo a Vd. atte.

ENRIQUE L. PASTORINO.

NOTA.—Esta describe el seguro que todo cuanto informamos sobre situación y garantías es, exclusivamente, de nuestra Compañía de Seguros contra incendios, sin confusión con sumas de huberes u obligaciones en Seguros de Vida, Accidentes, Marítimos, u otros.

Hemos reproducido la precedente circular con alto interés, pues en *L' Unión*, compañía francesa de seguros contra incendio establecida en París, está asegurado nuestro pabellón de Malvin.

Al frente de esta institución, en el Uruguay, se encuentra el señor don Enrique L. Pastorino, un elemento prestigioso de esta sociedad que, con su actividad y vastos conocimientos, ha obtenido éxitos resonantes que hablan elocuentemente de sus excepcionales condiciones de laboriosidad.

Es Director General de las Repúblicas Argentina y Uruguay el señor don Ernesto Lalanne.

Las oficinas de esta compañía están situadas en la calle Zabala 1441.

Sobre los apellidos baskos

La Redacción de EUSKAL ERRIA publicará en folleto el *Ensayo Etimológico de apellidos de baskos socios* de «Euskal Erría», aparecido en nuestra Revista en forma de artículos. El autor dice en la advertencia preliminar que no dispone de elementos suficientes para realizar un estudio acabado de apellidos euzkéricos, circunstancia que explica el modesto título que da a su interesante labor. Nos consta

que el R. P. Soloeta persigue en el campo lingüístico-basko fines francamente progresistas, ya que es del número de publicistas euskaldunas que gustan ver sus producciones examinadas, discutidas y hasta desechadas en los casos que sean infundadas. A fin de conseguir tan benéfico objeto la Redacción de EUSKAL ERRIA enviará este ensayo a los escritores del país basko a quienes solicitará el consiguiente juicio crítico.

Plantas medicinales

Especial para EUSKAL ERRIA

Virtudes curativas de las plantas medicinales del Uruguay y Argentina. A fin de que nuestros lectores sepan las plantas que se publican en esta Revista y a la vez facilitar su estudio o una curiosidad laudable, cada planta llevará el número respectivo a medida que se vaya publicando.

N.º 45. — Verba Luisa

(ALOYSIA CITRIADOSA, ORTEGA)

Planta muy cultivada en los jardines; pertenece a la familia de las « verbanáceas », género « Aloysia », Ortega. Caezola con ramitas blandas y espinosas, hojas lanceoladas, enteras, « casi-verde », nervios en la cara inferior; flores pequeñas, blancas, dispuestas en « espigas verticiladas, nodosas », a « panícula » en una « panícula » terminal.

Las hojas exhalan un olor parecido a la sidra. Tienen un sabor amargo; en infusión se emplean como estomacal, antiespasmódico y emético, y para « hervir » en agua « caliente » con las hojas frescas se prepara un licor estomacal y para « hervir » en agua « caliente » de « azúcar » y « miel » con resultado contra las « indigestiones », como calmante y antiespasmódico.

« Verba Luisa ». — Aguardiente de « Verba Luisa ».

Hojas frescas de Verba Luisa 45 gramos.

México, póngase en una botella, tapese herméticamente y déjese en maceración por espacio de 5 días.

Uso: « Verba Luisa » 250 gramos.

Añadir en polvo 200 gramos.

Hácese hervir, déjese enfriar, mézclase con el « azúcar » anterior y tómese para embolizarlo de « azúcar ».

Se administra en dosis de 2 cucharadas de las de sopa.



Vista parcial de Arkaine

N.º 46. — Altea

(ALTHEA — OFFICINALIS (LINEO))

Planta medicinal

Género de la familia de las Malvaceas caracterizado por un cálizlo monofiloso de 5 a 10 divisiones, que nace del pedúnculo; cáliz de 5 divisiones y carpelos monospermos verticilados que se separan en la madurez.

Crece espontánea en todos los campos de la costa del mar.

Su tallo es como de 60 a 100 centímetros de altura. Es « verde » y tiene una raíz carnosa y horizontal, a modo de « raíz », de donde se desprenden las raíces perpendiculares; su tallo es recto y velludo; sus hojas también provistas de pelos ásperos y esparcidos, son alternas, con un peciolo muy corto, lobuladas, dentadas, estipuladas y triangulares; sus flores, axilares, se hallan agrupadas en pequeñas cimas; son de gran tamaño, de color de rosa.

Las flores, hojas y raíz de Altea pueden « hervir » en « agua » y « miel » como que las de malva, pero la parte más usada de esta planta es la raíz « desecada », que, después de seca, contiene 25 % de su peso de mucílago y de 1 a 2 de un glúcido (alticina) que, por su contacto con las materias albuminoideas, se descompone en agua y acetato de amoníaco.

Entre las aplicaciones terapéuticas de que es susceptible la Altea se refiere a la medicina emoliente.

Se « hervir » en « agua » y « miel » para el tratamiento de los « resaca ».

de agua.)

También se usa bajo la forma de jarabe y pasta, la cual se prepara con goma arábiga, clara de huevo, azúcar y agua destilada de albaricoque.

Para favorecer la evolución y salida de los dientes se elige una planta bien desarrollada a la que se pone un poco de abono y se riega todos los días para que engrose lo más posible la raíz destinada a poner en la boca de los niños.

Hemos oído que a los niños descompuestos del vientro los normaliza haciéndoles beber dicho licor endulzado con azúcar o miel, lo cual constituye una bebida emoliente.

Es útilísimo al 10 % en farmacos y estudios médicos en gargarismos, colirios, enemas y para lavar las almohanas y toda clase de tumores y heridas. Es emoliente y calmante en el más alto grado. Se emplea interior y exteriormente, contra las fleumasias agudas, tales como la tos, los catarros, las anginas, la gastritis, las hemorragias activas, la peritonitis, los «envenenamientos» producidos por las sustancias corrosivas, etc.

La tisana, se prepara haciendo hervir en un litro de agua, 60 gramos de la raíz de albaricoque, que debe beberse varias tazas en el día, lo cual favorece la expectoración de los esputos y combate la inflamación de las vías respiratorias.

Las hojas poseen todas las virtudes emolientes y suavizantes de las flores y raíces. Sirven para preparar un cocimiento muy recomendable, para enemas, en los cólicos e irritaciones intestinales, para calmar el escozor y erupciones de la piel.

Las flores en infusión, son también muy eficaces contra los vómitos de sangre y afecciones eruptivas, tales como el sarampión, la escarlatina y viruelas.

Nogl.

Montevideo, Noviembre 20 de 1917.



BIBLIOGRAFÍA

« La Epopeya de Artigas »

La Librería Popular de los señores Mosca Hnos. acaba de editar la hermosa obra « La Epopeya de Artigas » del doctor don Juan Zorrilla de San Martín, la cual consta de dos gruesos volúmenes con más de 1400 páginas de texto, edición que ha sido cuidadosamente corregida y aumentada con varias semblanzas y grande acopio de datos históricos completamente inéditos.

La alta crítica ha juzgado ya, en forma elocuente, la notable obra del Dr. Zorrilla de San Martín, que es un himno sonoro a la personalidad de José G. Artigas, fundador de la nacionalidad uruguaya.

Pero queremos consignar algo como un acto de estricta justicia; el esfuerzo que acaban de hacer sus editores — los señores Mosca Hermanos — merece toda nuestra simpatía, por cuanto, con publicaciones de esta índole, contribuyen a la divul-

gación de una obra evidentemente patriótica.

El esfuerzo desinteresado y digno de los editores mencionados debe ser coronado por el éxito; se trata de estimular la acción cultural que desarrollan en nuestro medio los señores Mosca Hermanos, cuya casa, por su seriedad, merece la confianza de nuestro público, al cual la recomendamos calurosamente en la seguridad de que allí serán atendidos con marcada diligencia.

Por lo demás, al terminar, debemos consignar que la segunda edición de « La Epopeya de Artigas » que se vende al precio de \$ 1.50, no debe faltar en ninguna biblioteca; el autor de esta obra — el Dr. Zorrilla de San Martín — no ha rectificado en esta edición el relato de la primera; pero lo ha ampliado tanto, y tanto lo ha enriquecido con nuevos hechos documentados; de tal manera ha enriquecido su estilo y agudizado las precisiones de su forma estética, que la otra edición, agotada por perentorio plazo, pudiera ser considerada como el anuncio o primera prueba de la presente, completa y definitiva. En ésta figuran semblanzas documentadas inéditas; nuevas semblanzas o semblanzas de personajes, agregados a la ya larga galería anterior, y presentados en su ambiente, con todo su valor personal y su significado sociológico; nuevos elementos, por fin, para que los hombres del presente, puedan ser testigos personales de los hechos pasados, y juzgarlos por sí mismos.

Y si se tiene en cuenta que esta edición, por su precio y número, llegará adonde la otra no pudo llegar, podemos decir que es ahora cuando este libro aparece.

« Anales de Instrucción Primaria »

Con la complacencia de siempre hemos recibido el último tomo de los Anales de Instrucción Primaria que con tanta competencia dirige el Dr. Abel J. Pérez. Se trata de un tomo presentado con todo esmero que abarca estudios de suma importancia, y de cuyas páginas pueden recogerse interesantes conclusiones.

Lo conservaremos en nuestra Biblioteca social. Agradecemos su envío.

« Hermes »

Es realmente notable la presentación de esta Revista vasca que se publica en Bilbao bajo la competente dirección del escritor Jesús de Sarría.

En carta particular que últimamente nos ha dirigido el mencionado escritor, entre otras cosas, nos dice:

« No quiero terminar sin decirle con franqueza

de vaso que su amor por *Hermes* y su deseo de cooperar a nuestra obra patriótica me produce gran regocijo. Vivo consagrado a este esfuerzo de *afirmación de valores vascos y de opinión de nuestro espíritu por el mundo*, y siempre que llega una voz amiga y mucho más si es de un compatriota que vive lejos, siento una viva emoción que aliento y reconforta.

El *Hermes* dispuesto a cooperar, abita y alienta a la afición de *Hermes* en el Uruguay y Argentina, pues con su conocimiento muchos compatriotas nuestros recogerán impresiones artísticas.

Tendremos nuestra mano al Director de *Hermes* asegurándole pleno éxito en el desempeño de su misión cultural.

Para nuestra Biblioteca

Como se habrán enterado nuestros lectores, nuestra Biblioteca social viene progresando, aunque lentamente.

Las que deseen donar obras en favor de la misma pueden enviarlas a nuestra Secretaria.

Sempre acusaremos recibo por medio de estas columnas.

VIDA SOCIAL

El bosque canta

He venido a escribirte (dicho queda que a adorarle) bajo los añosos milenarios árboles del bosque. En la paz de la *atmosférica* *virgen* y *contar* las *ingenuidades* de amor.

Canto me rodea canta.

Cantan las frondas verdes, la dicha de vivir justa y fuerte, mientras las hojas secas se van volviendo delicadamente de su *muerte*, *apuntando* por el viento... Canta el viento el himno de los *biopos*, *alrededor* a veces como *milenario* *canto*, *apuntando* otras como *hacer* de *construir* o *hacer* de *tórtola*... Canta la *tórtola*, muy cerca en *cántico* lejano y *melancólico* de *recuerdo* *melancólico*, como si expresase todo el dolor de todas las aves... Cantan las aves, ora con notas de chocar de oro o bien con trinos de cristal rompiente, ora con dulce *chiaroscuro* de *agua*... Canta el agua transparente y *manejadora* su *potente* regocijo, al jugar, salpicando de *diamantes* las *nieves* y los *pastos*, y al besar, *haciendo* con *voluntaria* *conquetería*, las *lunas* y *nieves* *conqueteras* de los viejos árboles del bosque...

Cantan los viejos árboles del bosque su larga vida y su lejana muerte, y el tesoro de secretos de *parajes* *amorosos* a que sus *umbrosos* *pies* han llegado a besarse huyendo de las gentes y escondiéndose del sol... Canta el sol en sus rayos centellantes la brillante fiesta de la vida buena, de la vida sana, del eterno amor... Y canta el amor dentro mi pecho tus encantos de mujer helénica, tus dolores de mártir orgullosa, tus sentires de amor, hondos y graves... ¡Cantan tu merecida redención!

¡Todo me inspira amor, todo me habla de ti, todo me transporta a ti: pájaros y aromas, linfas y flores, frondas y ramas de sol!

El funeral por los baskos

Ponemos en conocimiento de nuestros asociados que el funeral anunciado para el 6 de Diciembre en sufragio de las almas de nuestros hermanos los baskos que cayeron en los campos de batalla, se realizará el **8 de Diciembre** a la hora señalada anteriormente.

Es de esperar que la Iglesia de los Vascos se verá muy concurrida para presenciar este acto de alta fraternidad.

Hermoso obsequio

Nuestro apreciado consocio el señor don Juan Recalde acaba de donar a nuestra Institución un hermoso cuadro que nos recuerda la simpática Villa de Oroz Betelu, situada en la Provincia de Navarra, pueblo natal del referido consocio.

En la nota que ha remitido al Consejo Directivo refleja su intenso patriotismo, pues de esta manera rinde un homenaje de admiración y amor a nuestra gloriosa Euzkadi.

Agradecemos la atención del señor Recalde y prometemos colocar tan hermoso recuerdo en la sala de sesiones del H. Consejo Directivo.

Brillantes exámenes

La señorita María Julia Balseguy, acaba de rendir un brillante examen de primer año en la Universidad, mereciendo la clasificación de *sobresaliente* entre las 20 que también rendían examen. Es una nota altamente simpática que no vacilamos en consignarla mientras auguramos a la señorita de Balseguy nuevos éxitos en el futuro.

También rindió examen de 4.º año para Veterinaria, con mención sobresaliente, nuestro consocio el Sr. don Francisco Salaverri y Fernández, quien fué objeto de felicitaciones de parte de sus amigos.

Viajeros

De Paysandú regresaron nuestros entusiastas consocios don Hilario Plutado y don Pedro J. Etchemendy.

Enfermos

Completamente restablecido, regresó de Mercedes nuestro distinguido consocio el Pbro. don Bernardino Harispuru Arocena, Director de los Talleres de Don Bosco.

— Se halla enferma la señora Antonia E. de Mariezurrena.

EUGENIO J. CAZEAUX

CONTADOR PÚBLICO

Arregla sucesiones.

Administra bienes.

Hace toda clase de operaciones sobre campos, etc.

Escritorio: calle Paysandú 1520

**DIVERSAS**«Laurak Bat»

Nos escriben de Buenos Aires:

Señor Director de la Revista EUSKAL ERRIA.
Montevideo.

Distinguido señor:

Tengo el agrado de poner en su conocimiento que, el Concurso Interno de pelota a Share que venía celebrando esta Sociedad este año, finalizó ya demostrando una vez más con la asistencia numerosísima que ha concurrido durante el acto de los partidos y el entusiasmo demostrado por los asistentes y los jugadores el amor al tradicional y viril sport de los vascos.

Resultaron vencedores los siguientes señores:

Primera Categoría. — 1.º Premio: medalla de oro, Francisco Elizalde y Manuel Ibarrola. 2.º Premio: medalla de plata, Carlos Mantel y Luis Rivière.

Segunda Categoría. — 1.º Premio: medalla de oro, Luis Córdoba y Acensio Zaballa. 2.º Premio: medalla de plata, Francisco Martínez y Miguel Arrondo.

Tercera Categoría. — 1.º Premio: medalla de oro, Esteban Ochoa y Crisanto Ayanz. 2.º Premio: medalla de plata, Rafael Aróztegui y José Eguiguren.

Esta ocasión me permito saludar a Vd. con la más distinguida consideración y agradecido S. S. S.

Notas de "Euskal Erría"

El Camino

Se encuentran adelantados los trabajos para la construcción del Camino. Antes de mucho tiempo ha de inaugurarse con una fiesta hermosa, cuyo programa combinará la activa Comisión de Fiestas.

Sobre nuestra Revista

A fin de no aumentar el tiraje de nuestra publicación oficial EUSKAL ERRIA, anunciamos a nuestros consocios y consocias en cuyas familias haya más de un asociado o asociada, que les enviaremos un solo ejemplar.

Empero, si alguna asociada o asociado deseara su Revista, la enviaremos de inmediato. Hacemos esto, repetimos, por no aumentar el tiraje de nuestra publicación, favoreciendo directamente al fondo social.

Aprovechamos esta oportunidad para suplicar a cuantos no reciban la Revista y cuya dirección no se encuentre en debida forma, lo comuniquen por escrito a la Administración.

Consejo Directivo

SESIÓN DEL 13 DE NOVIEMBRE DE 1917.

Se reunió el Consejo Directivo de «Euskal Erría» bajo la presidencia del señor Domingo Larraide y con asistencia de los señores Luis San Martín, Lorenzo Zabaleta Eugenio J. Cazeaux, Pedro Frantchez, Manuel Mujica, Francisco Garayalde, Alejo C. Garra que desempeñó la Secretaría y el Redactor de la Revista.

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

Antorízanse los pagos siguientes:

A Coates y C. ^a	\$ 3.50
A Soury y C. ^a	10.00
A Juan Parodi	\$5.50

— El señor Juan Recalde, con una entusiasta nota, dona a la Institución un hermoso cuadro que representa la Villa de Oroz Betelu, de la Provincia de Navarra. Se agradecerá por nota.

— Consideráronse asuntos internos.

